



La traduction des classiques n. 8

ven 24 avril 2026

09h45 Introduction par
Anne Béchard-Léauté (UJM
Saint-Étienne, directrice d'ALLHIS)

MODÉRATION • PASCALINE NICOU
(UJM SAINT-ÉTIENNE)

10h00 **Alessandra Stazzone**
(Sorbonne Université)
• Traduire pour prêcher : la mise
en français des *exempla* de
Jacques de Cessoles.

10h30 **Lucie Comparini**
& **Stéphane Miglierina**
(Sorbonne Université)
• *Preventivo* et *consuntivo* :
traduire avec la scène
(*La Vénitienne* / *Blessées à mort*).

11h10 Pause-café
et discussion

11h30 **Patrizia De Capitani**
(Université Grenoble Alpes)
• Entre dire et traduire : comment
on se moque de la vieillesse
dans les adaptations françaises
de comédies italiennes
de la Renaissance.

12h00 Discussion
et pause déjeuner

MODÉRATION • LUCREZIA CHINELLATO
(UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON 3)

14h00 **Jean-François**
Lattarico (Université
Jean Moulin Lyon 3)
• Traduire pour l'interprète,
une réflexion sur une pratique
pragmatique (opéra du
XVII^e siècle).

14h30 **Florence Courriol**
(autoentrepreneure, traductrice)
• Traduire collectivement pour la
scène : l'exemple de *Milite Ignoto*
quindicidiciotto de Mario Perrotta.

15h00 **Caroline Michel**
(comédienne, traductrice)
Mise en voix des traductions

16h00 Moment de
convivialité et discussion

Traduire et dire

La notion d'oralité dans la traduction

Les enjeux communs de la traduction du théâtre et de la poésie

SÉMINAIRE INTERNATIONAL
DE TRADUCTOLOGIE
COORDONNÉ PAR
ANNE BÉCHARD-LÉAUTÉ (ECLA)
PASCALINE NICOU (IHRIM)

Université Jean Monnet Saint-Étienne
Campus Tréfilerie - 33 rue du 11-Novembre
Bâtiment M - Salle M001 (RDC)

CONTACTS

anne.francoise.leaute@univ-st-etienne.fr
pascaline.nicou@univ-st-etienne.fr

